



# GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)  
Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。  
Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN GAMAGORI on Website.

## 専門事務員(通訳)を募集します

### Professional office worker (interpreter) required

問い合わせ先 CONTACT  
人事課 Jinjika  
TEL 0533-66-1163

令和3年4月採用の専門事務員(通訳)を募集します。

【受験資格】・タガログ語が必須で、その他「ポルトガル語、ベトナム語、英語」のうち、どれか一つの言語の通訳、翻訳ができる方  
・日本語が母語でない方は、日本語能力試験(JLPT)2級以上を取得していること。【試験日】1月16日(土)  
【申込み】12月1日(火)~1月8日(金)に申込書・受験票(人事課、市ホームページにあります)を人事課へ直接、  
または郵送(1月5日消印まで)で申し込んでください。

Professional office worker (interpreter) is required for employment in April, Reiwa 3 year.

【Qualifications】・Tagalog is requisite. Skills in interpretation and translation in one of «Portuguese, Vietnamese and English» as well as Tagalog are essential.

・Those whose mother language is not Japanese are required to get Japanese-Language Proficiency Test (JLPT) N2 and higher. 【Date of examination】Jan. 16 Saturday

【Application】Application forms and a certificate of examination are available in Jinjika and Gamagori city website. Please bring them directly to Jinjika or send them to Jinjika by postal mail from December 1 Tuesday until January 8 Friday (by postmarked January 5).

## ポルトガル語・スペイン語・中国語 語学補助員募集

### Language assistant in Portuguese・Spanish・Chinese required

問い合わせ先 CONTACT  
学校教育課 Gakkokyoikuka  
TEL 0533-66-1165

市内小中学校で通訳や翻訳を手助けします。また日本人教師と一緒に日本語習得の授業を行います。

【募集人数】若干名 【勤務時間】1日2~3時間程度・週10~15時間

【対象】・日本語能力試験(JLPT)2級以上・日本人の場合は該当言語の能力の証明ができる方

【面接日】2月18日(木) 【申し込み】2月1日(月)~12日(金)に履歴書(自筆)を直接学校教育課へ。

Help interpretation and translation in elementary school and junior high school in the city.

Also hold a lesson of learning Japanese with Japanese teachers.

【The number of required persons】Several

【Working hours】・From 2 to 3 hours per day ・From 10 to 15 hours per week.

【Objective】・Japanese-Language Proficiency Test N2 and higher ・In case of a Japanese, he/she needs to prove the ability in the language concerned. 【Interview date】February 18 Thursday

【Application】Please bring a CV of your own handwriting directly to Gakkokyoikuka from Feb. 1 Mon. until Feb. 12 Fri.



## 就学援助制度のお知らせ

### School expense subsidy system

問い合わせ先 CONTACT  
庶務課 Shomuka  
TEL 0533-66-1166

経済的な理由から、子どもを小中学校に通学させることが困難な家庭に対し、学用品費、給食費、修学旅行費などを補助します。

【問合先】各小中学校、庶務課

School supplies expenses, school lunch expenses, school trip costs, etc. will be subsidized for families whose kids have difficulty to attend school.

【Contact】 Each elementary school, each junior high school. Shomuka



# 12月の各施設休館日

# Closure of facilities in December



としょかん 図書館	7日(月)・14日(月)・21日(月) 25日(金)・28日(月)～31日(木)	しみんかいかん 市民会館	1日(火)・8日(火)・15日(火) 22日(火)・29日(火)～31日(木)
はくぶつかん 博物館	臨時休館	たけしますいぞくかん 竹島水族館	1日(火)・8日(火)・15日(火) 22日(火)・31日(木)
いのちうみ 生命の海 かがくかん 科学館	1日(火)・8日(火)・15日(火) 22日(火)・29日(火)～31日(木)		

Library	7, Mon.・14, Mon.・21, Mon. 25, Fri.・28, Mon.～31, Thu.	Community Center Shimin kaikan	1, Tue.・8, Tue.・15, Tue. 22, Tue.・29, Tue.～31, Thu.
Museum	Temporarily closed.	Takeshima Aquarium	1, Tue.・8, Tue.・15, Tue. 22, Tue.・31, Thu.
Science Museum Inochino umi kagakukan	1, Tue.・8, Tue.・15, Tue. 22, Tue.・29, Tue.～31, Thu.		

## 12月の納期限 Deadline of tax payment in December

納期を守って、滞納のないように努めましょう。  
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
介護保険料 5期分	12月28日(月)	Public long-term care insurance for 5th term	December, 28, Monday
固定資産税・都市計画税 3期分	1月4日(月)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term	January, 4, Monday
国民健康保険税 6期分	1月4日(月)	National Health Insurance tax for 6th term	January, 4, Monday
後期高齢者医療保険料 6期分	1月4日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term	January, 4, Monday

※口座振替の方は、預金残高の確認をお願いします。納付相談は12月25日(金)午後8時まで。(収納課 TEL0533-66-1117)

※Those who use bank account transfer need to confirm the balance of a deposit. Consultation of payment of tax will be available until 8:00, pm on Dec. 25 Friday. (Shunoka TEL0533-66-1117)

## 自治会に加入しましょう!

## Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika

TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

# Information

## 年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】

問い合わせ先 CONTACT: 環境清掃課(クリーンセンター) Kankyoseisoka (Clean center)  
TEL 0533-57-4100

### 燃やすごみ収集日/Burnable trash collection day

収集曜日 Collection day	今年最後の収集日 Final collection of this year	来年最初の収集日 First collection of next year
月・木曜日の収集地区 Collection area on Monday&Thursday	12月28日(月)/Dec. 28 Mon.	1月4日(月)/Jan. 4 Mon.
火・金曜日の収集地区 Collection area on Tuesday &Friday	12月29日(火)/Dec. 29 Tue.	1月5日(火)/Jan. 5 Tue.

収集日の午前6時~8時の間に出してください。それ以後に出されたごみは正月中放置されることになり、ステーション付近の皆さんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00,a.m and 8:00,a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during the entire New Year period, which will cause inconvenience to neighbors.

### プラスチック製容器包装の収集日/Plastic container&wrapping collection day

12月29日(火)~1月3日(日)は休みます。/Closed from Dec. 29 Tuesday until Jan. 3 Sunday.



### 持ち込みごみの受付/Acceptance of carrying-in trash

	クリーンセンター/Clean center	一色不燃物最終処分場 Isshiki Final landfill site of incombustible trash
	燃やすごみ、不燃ごみ、粗大ごみ、資源物 Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources	長さ150センチ、太さ15センチまでの剪定枝など Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc.
年末/Year-end	12/29(火)まで※26日(土)は休み Until Dec. 29 Sunday ※Closed on Dec.26 Sat.	12/28(月)まで※26日(土)・27日(日)は休み Until Dec.28 Monday ※Closed on Dec.26 Sat. And 27 Sun.
	受付:午前9時~12時 午後1時~4時30分 Acceptance:From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00,p.m until 4:30,p.m	
年始/New Year	1月4日(月)から/From January, 4, Monday	

※12月27日(日)・29日(火)は燃やすごみの受付を行います。※On Dec. 27 Sun.and 29 Tue. burnable trash will be accepted.

医療/Medical care

問い合わせ先 CONTACT: 市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 0533-66-2200

市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。なお、年末年始は救急外来の大混雑が予想されます。急病の時は、診療しているかかりつけ医、または休日急病診療所(☎0533-67-2555)をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New Year, please consult doctor in advance.

We anticipate that emergency room will be crowded during the period.In case of emergency, please consult your family doctor or holiday emergency clinic/hospital . (☎0533-67-2555).



# Information

## 年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

市役所をはじめ、各施設などがお休みになります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。

City office and public facilities will close as below. Sorry for inconvenience. Thank you for your cooperation.

### 【公共施設/Public facilities】

お休み/Closure

施設名 Facility name	とき Date	12月 December				1月 January			
		28日 (月) Mon	29日 (火) Tue	30日 (水) Wed	31日 (木) Thu	1日 (金) Fri	2日 (土) Sat	3日 (日) Sun	4日 (月) Mon
市役所 City office			←→						
休日市役所窓口センター Holiday Window of City office			←→						
市民病院 City hospital Shimin byoin			←→						
市民会館 Community Center Shimin kaikan			←→						
市民体育センター Shimin taiiku center			←→						
文化広場・公園グラウンド Culture square・Park ground			←→						
斎場 Funeral hall			←→		←→				
勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan			←→						
障害者支援センター Support center for the disabled			←→						
寿楽荘 Jurakuso			←→						
生きがいセンター Ikigai center			←→						
海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan									
ナビテラス Navi Terrace					←→				
竹島水族館 Takeshima Aquarium				←→	1月1日～3日は午前10時から開館 Open at 10:00 on Jan. 1, 2 and 3.				
生命の海科学館 Inochino umi kagakukan			←→						
図書館 Library		←→							
博物館 Museum		←→							

【お休み中の問合せ先/Contact during closure】 市役所宿日直/Person on day/night duty of City office ☎ 0533-66-1111